

MEGÁLLAPODÁS**Az Európai Közösség és a Libanoni Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrésztől,

A LIBANONI KÖZTÁRSASÁG

másrészről,

(a továbbiakban: a szerződő felek)

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösség több tagállama és a Libanoni Köztársaság között kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások jöttek létre, amelyek az Európai Közösség jogszabályaival ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások kiterjedhetnek,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az európai közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légitársaságoknak joguk van megkülönböztetéstől mentesen hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az európai közösségi jognak megfelelően engedélyezett légitársaságokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és a Libanoni Köztársaság között létrejött kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek ellentétesek az Európai Közösség jogszabályaival, teljes összhangba kell hozni azokkal, az Európai Közösség és a Libanoni Köztársaság közötti légi szolgáltatások megbízható jogalapjának létrehozása és az ilyen légi szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösségnek e tárgyalások keretében nem célja az Európai Közösség és a Libanoni Köztársaság közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légitársaságok és a Libanoni Köztársaság légitársaságai közötti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légitársasági megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODUNK MEG:

1. cikk

Általános rendelkezések

(1) E megállapodás alkalmazásában a „tagállamok”: az Európai Közösség tagállamai.

(2) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáraitól való hivatkozások az Európai Közösség tagállamainak állampolgáraitól való hivatkozásoként kell értelmezni.

(3) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam

légitársaságaira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az adott tagállam által kijelölt légitársaságokra vagy légitársaságokra való hivatkozásoként kell értelmezni.

2. cikk

Tagállam általi kijelölés

(1) A II. melléklet a) és b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légitársaságjának kijelölése, a légitársaság részére a Libanoni Köztársaság által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légitársaság ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

(2) A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően a Libanoni Köztársaság a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve, hogy:

- i. a légitfuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban rendelkezik székhellyel, és az európai közösségi jogszabályoknak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik;
- ii. a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és fenntartja a légitfuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóságot a kijelölésben egyértelműen meghatározva; és
- iii. a légitfuvarozó jelenleg és a továbbiakban is közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van, és az ilyen államok és/vagy ilyen állampolgárok tényleges ellenőrzése alatt áll.

(3) A Libanoni Köztársaságnak jogában áll a tagállam által kijelölt légitfuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

- i. a légitfuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban rendelkezik székhellyel, vagy nem rendelkezik az európai közösségi jogszabályoknak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel;
- ii. nem a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja vagy tartja fenn a légitfuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, vagy az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy
- iii. a légitfuvarozó jelenleg közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van, és nem az ilyen államok és/vagy ilyen állampolgárok tényleges ellenőrzése alatt áll.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során a Libanoni Köztársaság nem alkalmazhat az állampolgárság alapján megkülönböztetést a közösségi légitfuvarozók között.

3. cikk

A szabályozási ellenőrzéshez kapcsolódó jogok

(1) A II. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Ha egy tagállam olyan légitfuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, a Libanoni Köztársaságnak a légitfuvarozót kijelölő tagállam és a Libanoni Köztársaság között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légitfuvarozó üzemeltetési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

4. cikk

A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek

(1) A II. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a II. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodások bármelyikében foglaltak nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy megkülönböztetéstől mentesen adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessenek ki a területükön a Libanoni Köztársaság által kijelölt légitfuvarozó azon légi járműve által felhasznált üzemanyagra, amely az adott tagállam területének egy pontja és az adott tagállam területének egy másik pontja vagy egy másik tagállam területe között közlekedik.

5. cikk

Az Európai Közösségen belüli viteldíjak

(1) A II. melléklet e) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Az I. mellékletben felsorolt és a II. melléklet e) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján a Libanoni Köztársaság által kijelölt légitfuvarozó(k)nak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak.

6. cikk

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

7. cikk

Felülvizsgálat vagy módosítás

A szerződő felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

8. cikk

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

(1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, a szerződő felek megállapodnak abban, hogy ezt a megállapodást ideiglenesen alkalmazzák az azon napot követő hónap első napjától, amelyen a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárásoknak eleget tettek.

(3) A tagállamok és a Libanoni Köztársaság között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e

megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az I. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától alkalmazni kell.

9. cikk

A megállapodás megszűnése


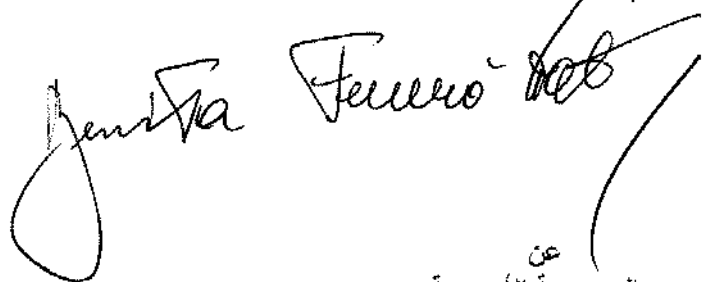
(1) Ha az I. mellékletben felsorolt valamelyik megállapodás megszűnik, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az I. mellékletben felsorolt érintett megállapodásra vonatkozik, szintén megszűnik.

(2) Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt összes megállapodás megszűnik, ez a megállapodás szintén megszűnik.

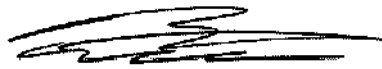
FENTIEK HITELELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Bejrútban, a kettőezerhatodik év július havának hetedik napján, két-két eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és arab nyelven.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



 عن
 المجموعة الأوروبية

Por la República Libanesa
 Za Libanonskou republiku
 For Den Libanesiske Republik
 Für die Libanesische Republik
 Liibanoni Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
 For the Republic of Lebanon
 Pour la République libanaise
 Per la Repubblica del Libano
 Libānas Republikas vārdā
 Libano Respublikos vardu
 A Libanoni Köztársaság részéről
 Għar-repubblika tal-Libanu
 Voor de Republiek Libanon
 W imieniu Republiki Libańskiej
 Pela República do Líbano
 Za Libanonskú republiku
 Za Republiko Libanon
 Libanonin tasavallan puolesta
 För Republiken Libanon



عن
 الجمهورية اللبنانية

I. MELLÉKLET

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke

- a) A Libanoni Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenes alkalmaznak
- Módosított megállapodás az Osztrák Köztársaság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között a területeik közötti és azokon túli légi szolgáltatásokról, kelt Bejrútban, 1969. április 2-án (a továbbiakban: a Libanon–Ausztria megállapodás);
 - Módosított megállapodás Belgium kormánya és Libanon kormánya között a területeik közötti és azokon túli légi szolgáltatásokról, kelt Bejrútban, 1953. december 24-én (a továbbiakban: a Libanon–Belgium megállapodás);
 - Légiszolgáltatási megállapodás a Ciprusi Köztársaság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között, amelyet 1996. május 23-án parafáltak (a továbbiakban: a Libanon–Ciprus megállapodás-tervezet);
 - Légiközlekedési megállapodás a Cseh Köztársaság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között, kelt Bejrútban, 2003. szeptember 22-én (a továbbiakban: a Libanon–Cseh Köztársaság megállapodás);
 - Légiközlekedési megállapodás Dánia és Libanon között, kelt Bejrútban, 1955. október 21-én (a továbbiakban: a Libanon–Dánia megállapodás);
 - Légiközlekedési megállapodás-tervezet a Francia Köztársaság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között, amelyet a Francia Köztársaság és a Libanoni Köztársaság kormányait képviselő delegációk közötti megbeszéléseknek a Párizsban, 1998. június 24-én aláírt, kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvéhez mellékeltek és parafáltak (a továbbiakban: a Libanon–Franciaország megállapodás-tervezet);
 - Módosított légiközlekedési megállapodás a Német Szövetségi Köztársaság és a Libanoni Köztársaság között, kelt Bejrútban, 1961. március 15-én (a továbbiakban: a Libanon–Németország megállapodás);
 - Légiszolgáltatási megállapodás-tervezet a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között, amelyet a Bonnban, 2002. január 16-án aláírt, kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvhöz mellékeltek és parafáltak (a továbbiakban: a felülvizsgált Libanon–Németország megállapodás-tervezet);
 - Megállapodás a Görög Királyság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között a területeik közötti légi szolgáltatások létrehozásáról, kelt Bejrútban, 1948. szeptember 6-án (a továbbiakban: a Libanon–Görögország megállapodás);
 - Megállapodás a Magyar Népköztársaság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között a polgári légi közlekedésről, kelt Bejrútban, 1966. január 15-én (a továbbiakban: a Libanon–Magyarország megállapodás);
 - Módosított légiközlekedési megállapodás Olaszország kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között, kelt Bejrútban, 1949. január 24-én (a továbbiakban: a Libanon–Olaszország megállapodás);
 - Légiszolgáltatási megállapodás a Libanoni Köztársaság kormánya és a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya között, amelyet a Bejrútban, 1998. október 23-án aláírt bizalmas egyetértési nyilatkozat B. mellékleteként csatoltak és parafáltak (a továbbiakban: a Libanon–Luxemburg megállapodás-tervezet);
 - Légiszolgáltatási megállapodás-tervezet Málta kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között, amelyet a Bejrútban, 1999. április 30-án aláírt, kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv B. függelékeként csatoltak és parafáltak (a továbbiakban: a Libanon–Málta megállapodás-tervezet);
 - Légiközlekedési megállapodás a Holland Királyság kormánya és a Libanoni Köztársaság között, kelt Bejrútban, 1949. szeptember 20-án (a továbbiakban: a Libanon–Hollandia megállapodás);
 - Légiszolgáltatási megállapodás a Lengyel Népköztársaság kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között, kelt Bejrútban, 1966. április 25-én (a továbbiakban: a Libanon–Lengyelország megállapodás);

- Légit közlekedési megállapodás Svédország és Libanon között, kelt Bejrútban, 1953. március 23-án (a továbbiakban: a Libanon–Svédország megállapodás);
 - Módosított megállapodás Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és a Libanoni Köztársaság kormánya között a területeik közötti és azokon túli légi szolgáltatásokról, kelt Bejrútban, 1951. augusztus 15-én (a továbbiakban: a Libanon–Egyesült Királyság megállapodás);
- b) Légit szolgáltatási megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket a Libanoni Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen
- Légit közlekedési megállapodás-tervezet a Spanyol Királyság és a Libanoni Köztársaság között, amelyet Madridban, 1997. augusztus 21-én parafáltak (a továbbiakban: a Libanon–Spanyolország megállapodás-tervezet)
-

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és a megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke

(a) Tagállam általi kijelölés:

- a Libanon–Ausztria megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Belgium megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Ciprus megállapodás-tervezet 4. cikke;
- a Libanon–Cseh Köztársaság megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Franciaország megállapodás-tervezet 3. cikke;
- a Libanon–Németország megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Magyarország megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Luxemburg megállapodás-tervezet 3. cikke;
- a Libanon–Málta megállapodás-tervezet 6. cikke;
- a Libanon–Lengyelország megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Spanyolország megállapodás-tervezet 3. cikke;
- a Libanon–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke;

(b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

- a Libanon–Ausztria megállapodás 4. cikke;
- a Libanon–Belgium megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Ciprus megállapodás-tervezet 5. cikke;
- a Libanon–Cseh Köztársaság megállapodás 4. cikke;
- a Libanon–Dánia megállapodás 5. cikke;
- a Libanon–Franciaország megállapodás-tervezet 4. cikke;
- a Libanon–Németország megállapodás 4. cikke;
- a Libanon–Görögország megállapodás 6. cikke;
- a Libanon–Magyarország megállapodás 4. cikke;
- a Libanon–Olaszország megállapodás 6. cikke;
- a Libanon–Luxemburg megállapodás-tervezet 4. cikke;
- a Libanon–Málta megállapodás-tervezet 7. cikke;
- a Libanon–Hollandia megállapodás 6. cikke;
- a Libanon–Lengyelország megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Spanyolország megállapodás-tervezet 4. cikke;
- a Libanon–Svédország megállapodás 5. cikke;
- a Libanon–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke;

(c) Szabályozási ellenőrzés:

- a Libanon–Ausztria megállapodás 7a. cikke;
- a Libanon–Cseh Köztársaság megállapodás 7. cikke;
- a Libanon–Franciaország megállapodás-tervezet 8. cikke;
- a Libanon–Luxemburg megállapodás-tervezet 7. cikke;
- a felülvizsgált Libanon–Németország megállapodás-tervezet 6. cikke;

(d) A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek:

- a Libanon–Ausztria megállapodás 5. cikke;
- a Libanon–Belgium megállapodás 4. cikke;
- a Libanon–Ciprus megállapodás-tervezet 7. cikke;
- a Libanon–Cseh Köztársaság megállapodás 8. cikke;
- a Libanon–Dánia megállapodás 9. cikke;
- a Libanon–Franciaország megállapodás-tervezet 10. cikke;
- a Libanon–Németország megállapodás 6. cikke;
- a felülvizsgált Libanon–Németország megállapodás-tervezet 10. cikke;
- a Libanon–Görögország megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Magyarország megállapodás 14. cikke;
- a Libanon–Olaszország megállapodás 3. cikke;
- a Libanon–Luxemburg megállapodás-tervezet 8. cikke;
- a Libanon–Málta megállapodás-tervezet 9. cikke;
- a Libanon–Lengyelország megállapodás 6. cikke;
- a Libanon–Spanyolország megállapodás-tervezet 5. cikke;
- a Libanon–Svédország megállapodás 9. cikke;
- a Libanon–Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke;

(e) Az Európai Közösségen belüli viteldíjak:

- a Libanon–Ausztria megállapodás 9. cikke;
 - a Libanon–Belgium megállapodás 7. cikke;
 - a Libanon–Ciprus megállapodás-tervezet 16. cikke;
 - a Libanon–Cseh Köztársaság megállapodás 12. cikke;
 - a Libanon–Dánia megállapodás 7. cikke;
 - a Libanon–Franciaország megállapodás-tervezet 14. cikke;
 - a Libanon–Németország megállapodás 9. cikke;
 - a felülvizsgált Libanon–Németország megállapodás-tervezet 14. cikke;
 - a Libanon–Magyarország megállapodás 7. cikke;
 - a Libanon–Luxemburg megállapodás-tervezet 13. cikke;
 - a Libanon–Málta megállapodás-tervezet 14. cikke;
 - a Libanon–Lengyelország megállapodás 10. cikke;
 - a Libanon–Spanyolország megállapodás-tervezet 7. cikke;
 - a Libanon–Svédország megállapodás 7. cikke;
 - a Libanon–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke;
-

*III. MELLÉKLET***A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke**

- (a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);
 - (b) A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);
 - (c) A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);
 - (d) A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légitörvényi megállapodás alapján).
-